

**Т. В. Пилипчук,**

Київський національний університет імені Тараса Шевченка, м. Київ

УДК 811.11'373:37:316.647.8  
DOI: 10.25264/2519-2558-2017-66-71-74

## ФУНКЦІЇ АНТРОПОНІМІВ У АНГЛОМОВНИХ КОМЕДІЙНИХ ШОУ

*Стаття присвячена аналізу функцій антропонімів у комічному дискурсі. Проаналізовано антропоніми, що використовуються в комедійних шоу, та досліджено їх функції, а саме розглянуто комунікативну, експресивну, культурологічну функції та функцію створення комічного образу. З'ясовано сутність інконгруентності, яка є когнітивним механізмом комічного та досягається за допомогою антропонімів. Досліджено приклади порушення логіко-поняттєвих, мовних та онтологічних норм, що призводять до інконгруентності у жартах із залученням антропонімів.*

**Ключові слова:** антропоніми, функція, комічний дискурс, жарт, інконгруентність.

### ФУНКЦИИ АНТРОПОНИМОВ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ КОМЕДИЙНЫХ ШОУ

*Статья посвящена анализу функций антропонимов в комическом дискурсе. Проанализированы антропонимы, используемые в комедийных шоу, и исследованы их функции, а именно коммуникативная, экспрессивная, культурологическая функции, а также функция создания комического образа. Определена сущность инконгруентности, которая является когнитивным механизмом комического и достигается с помощью антропонимов. Исследованы примеры нарушения логико-понятийных, языковых и онтологических норм, приводящих к инконгруентности в шутках, содержащих антропонимы.*

**Ключевые слова:** антропонимы, функция, комический дискурс, шутка, инконгруентность.

### FUNCTIONS OF ANTHROPONYMS IN ENGLISH COMEDY SHOWS

*Comedy shows, as a genre of comic discourse, attract viewers not only because of their entertainment but also because of the coverage of the most important problems of mankind at a humorous angle. Artists who perform in the genre of stand-up comedy, with the help of their jokes, reveal inconsistencies of society, reflect the moral values of different nationalities, exposing ethnic stereotypes and prejudice.*

*The article analyses functions of anthroponyms in English comic discourse.*

*Anthroponyms have been widely used by comics primarily as a means of establishing interactive communication with the audience. They allow comedians to address the audience demonstrating the inconsistency between their names and appearance, thus reveal the modern world that is often unpredictable and sometimes absurd because of shifted landmarks. Anthroponyms used in comedy shows as well as their functions have been investigated in this article. The communicative, expressive and cultural functions, as well as the function of creating a comical image, have been defined.*

*The essence of incongruity, i. e. a cognitive mechanism of comedy reached, among others, with the help of anthroponyms, has been determined.*

*The examples of violations of logical and conceptual, language and ontological norms that lead to incongruity in jokes with anthroponyms have been examined.*

**Key words:** anthroponyms, function, comic discourse, joke, incongruity.

Питання гумору та комічності здавна привертало увагу широкого кола науковців, включаючи таких античних філософів, як Платон та Арістотель. Серед фундаментальних робіт слід виділити дослідження Н. Д. Артюнової, О. С. Архипової, В. І. Карасика, Ю. Б. Борева, В. Я. Проппа, С. Атардо (S. Attardo), Дж. Боскіна (J. Boskin), В. Раскіна (V. Raskin). Найновіші розвідки, які мають особливе значення для нашої роботи, були проведені такими науковцями, як О. В. Харченко, В. О. Самохіна, О. К. Лобова.

**Об'єктом** даного дослідження є антропоніми в англійських комедійних шоу, а **предметом** дослідження виступають функції цих мовних одиниць в цьому виді дискурсу. **Матеріалом** для аналізу слугували жарти тривалістю 5 годин 32 хвилини, побудовані на антропонімах, вилучені з англійських комедійних шоу шляхом суцільної вибірки.

Як відомо, антропоніми не лише забезпечують персонажів номінацією, а й окреслюють культурний, побутовий, історичний фон ситуацій, створюють асоціації та конотації, а отже, забезпечують конкретність, реалістичність і, звичайно, комічність жартам, відповідно, утворюючи їм ономастичну «комічну» парадигму [4, с. 275–276]. До того ж смішні антропоніми містять гумористичний заряд, який створює інконгруентні гумористичні асоціації, що відіграють роль дешифратора комічної ситуації в жартах [3, с. 56]. Відомі антропоніми, за якими закріпились певні смішні ситуації, не перестають обіграватись знову і знову, тому не дивно, що вони широко використовуються в жартах, та в комедійних шоу загалом.

У нашій роботі ми опираємось на визначення О. О. Селіванової, яка характеризує антропонім як будь-яке власне ім'я людини (або групи людей), у тому числі ім'я, по батькові, прізвище, прізвисько, псевдонім, криптонім, андронім, гінеконім, патронім [5, с. 34].

Перед тим як перейти до предмету дослідження, вважаємо доцільним висвітлити поняття «функції». Виходячи з того, що даний термін є одним з найбільш двозначних визначень у науці про мову та переважно розглядається як призначення певної мовної одиниці для передачі елементарного змісту або створення якогось особливого змісту [5, с. 774], під функцією антропонімів в комедійних шоу розуміємо своєрідне призначення імені, особливу роль, яку воно виконує в гумористичних шоу для досягнення комічного ефекту.

Щодо функцій антропонімів, що стали предметом нашого дослідження, то їх широко досліджували ще в середині ХХ століття, проте досить чітку та вагомую класифікацію було запропоновано лише в 1973 році російською науковицею О. В. Суперанською, яка стверджувала, що власні імена у мовленні можуть виконувати такі основні чотири функції: комунікативну (повідомлення), апелятивну (заклик), експресивну (виразову), дійкичну (вказівну) [6, с. 272–274]. Водночас, дослідниця зазначає, що комунікативна функція включає в себе такі підфункції, як розрізнення (диференціацію), адресу (знаходження місця об'єкту), виділення, протиставлення, характеристику (опис). Дана класифікація була доповнена українською дослідницею В. О. Самохіною, яка, досліджуючи анекдоти, окрім вище зазначених функцій антропонімів, виділила культурологічну функцію та функцію створення комічного образу та/або комічної ситуації в анекдотах [4, с. 275–279].

Варто наголосити на тому, що це не єдині класифікації функцій антропонімів. Так, один із основоположників української ономастики, Ю. О. Карпенко, досліджуючи власні назви у художній літературі, виділяє лише дві функції: номінативну (ідентифікаційну або диференційну), яка є основною функцією у мові, та стилістичну, що виходить на перший план у художній літературі [1, с. 36].

Інший науковець, Г. І. Шаповал, досліджуючи функції літературно-художніх антропонімів, виокремлює номінативну, локалізаційну, соціологічну, експресивно-оцінну та характеристичну функції [7, с. 110].

Як стає видно з вищезазначених класифікацій, між науковцями немає узгодженої класифікації функцій антропонімів, проте зазначені підходи є досить схожими: усі дослідники виділяють експресивну (у Ю. О. Карпенка вона є схожою до емоційно-стилістичної, що входить до стилістичної функції), а комунікативна функція у О. В. Суперанської та В. О. Самохіної є не чим іншим, як номінативною, яку виокремлюють Ю. О. Карпенко та Г. І. Шаповал. У даній роботі ми робимо спробу дослідити функції антропонімів у комедійних шоу та за основу беремо класифікацію, запропоновану В. О. Самохіною.

Під жартом із залученням антропонімів, як і будь-яким іншим жартом у комедійних шоу, розуміємо складний комічний мовленнєвий твір/міні-спектакль, що виникає у конкретній ситуації, в якій він є доречним і в якій спостерігається порушення мовних, мовленнєвих, текстово-дискурсивних, логіко-поняттєвих, валоративних, онтологічних норм, що призводить до інконгруентності. В свою чергу, інконгруентність є поєднанням протиріч, протиставлень, несумісностей, це гра, яка побудована на омані, що схожа на правду. Саме інконгруентність виступає когнітивним механізмом комічного та веде до комічного ефекту [2, с. 10; 4, с. 43–97].

Перед тим як розглянути функції антропонімів у комедійних шоу, слід також наголосити на кількості компонентів, з яких складається той чи інший антропонім. У нашій вибірці було виокремлено як однокомпонентні структури (прості), представлені лише іменем (Vincent, Katherine, Edward, John), так і двокомпонентні (складені), що склалися із імені та прізвища (Shaquille O'Neal, Yu Darvish, Christopher Columbus, James Bond). Також на особливу увагу заслуговує застосування трикомпонентного антропоніму Russell Dominic Peters. Проведене дослідження дає змогу констатувати, що використання простого чи складеного антропоніму залежало від ситуації та інтенції коміка.

Серед виявлених функцій особливе місце займає **функція створення комічної ситуації**, яка представлена в даному прикладі: *I didn't know this until I got there but apparently in China I am Shaquille O'Neal. I go to mall. I walk into the store. I'm like, "Hey, you got a 10. 5/11 in those shoes?" "Ah no! How about an 8?" "How about I can't negotiate my foot size with you?"* [12, 25:43–26:10] Рассел Пітерз вживає ім'я відомого баскетболіста, Шакіла О'Ніла, відомого своїм зростом (216 см), для порівняння з собою, коли йому не вдається знайти одяг та взуття свого розміру у Китаї. Застосування антономазії – Шакіл О'Ніл – двохметровий велетенський порівняння з собою (сам Рассел має звичайний зріст) – підсилює комічний ефект та забезпечує створення комічної ситуації.

У даному жарті ми спостерігаємо порушення норм на логіко-поняттєвому рівні, що проявляється в обігранні ситуації, коли продавець зухвало пропонує клієнтові менше на два розміри взуття, поставивши того в незручне становище. Варто зазначити, що комізм ситуації розкривається завдяки фоновим знанням адресата, адже, щоб повністю зрозуміти жарт, аудиторія повинна бути ознайомлена з постаттю Шакіла О'Ніла.

Антропонім-ім'я японського бейсбольного пітчера, Ю Дарвіша, який стає ядром наступного жарту, теж виконує функцію створення комічної ситуації. Також даний антропонім набуває конотації перемоги та застосовується у даному контексті для обіграння моральних цінностей іранців, а саме їхній рисі заперечувати свою національність, коли вони мають причетність до чогось негативного, і навпаки – визнавати та пишатися досягненнями навіть наполовину іранців:

*– We have a baseball player in major baseball. Yeah, we have Iranian... I'll tell you. 'Cause I look the stuff up and then I let the world know. We're looking for good news. He's actually Iranian and Japanese. His first name is Yu. That's not us. Last name – Darvish. That could be us. I looked it up. He is half Iranian, half Japanese. We'll take credit. I don't care how. Whatever. He is like our own Barack Obama for us. This guy is half of us* [9, 05:28–06:05].

Як стає зрозуміло з вищеведеного прикладу, антропонім Ю Дарвіш у даній ситуації розглядається як складений з двох компонентів, кожний з яких вказує на приналежність референта до певної етнічної групи. Саме прізвище *Darvish* дає змогу іранцям приєднати японського бейсболіста до «своїх». Цікаво, що антропонім *Barack Obama*, який застосовується у даному жарті і який теж є складеним, сприймається глядачами як цілісний. Можна припустити, що комік навмисно не став роз'єднувати антропонім 44-го президента Америки, хоча той має прізвище африканського походження та носить середнє ім'я *Hussein* арабського походження, проте яке не згадувалось на сцені, що говорить про апеляцію коміка лише до фонових знань аудиторії: напівафриканець, напівбілий.

У даному жарті комічний ефект досягається за допомогою повторів (*That's ...us, That...us*) та фінальним фразам (*He is like our own Barack Obama for us. This guy is half of us*), що будуються на прийомі синтаксичного алогізму, або доведенні до абсурду.

**Культурологічна функція** характеризує носія антропоніму з точки зору професії/історії/національності/соціального походження [4, с. 278], спостерігається у наступному фрагменті виступу: *Native people to me are native people. You wouldn't be called Indians if Christopher Columbus wasn't lost. When he found North America, he was looking for India. He thought he found India: "Oh, look, Indians". Those are North Americans. You, idiot. That's why Indians are so mad at North Americans, you know. 'Cause we were waiting on the shores of India. We were waiting for Christopher Columbus. "Where the hell is Chris? That bastard is late!"* [13, 19:11–19:40]

Зневажливе, іронічне ставлення адресанта до об'єкта висміювання – першовідкривача Америки-іспанського мореплавця, Христофора Колумба, який здійснив своє відкриття у результаті помилки, сам того не розуміючи – підтверджується лексемами-вульгаризмами *idiot, bastard*, димінутивом *Chris*. Антропонім *Christopher Columbus*, таким чином, несе в собі негативну конотацію, уособлюючи увесь західний світ, на який ніхто не очікував, проте який захоплював чужі землі та не замислювався ні над чим, переслідуючи свої інтереси, навішуючи ярлики на інші цивілізації/народи і сприймаючи свої дії як істинні та безпомилкові.

У даному випадку разом із зображенням персонажа жарту в комічній ролі, використання вульгаризмів *idiot, bastard*, а також протиставлення індію північноамериканцям підвищує експресивність та емоційність виступу. До того ж двозначність антропоніму *Indians*, що позначає не лише індію, а й індіанців, дає можливість жартувати над Колумбом. А закінчення жарту (*Where the hell is Chris? That bastard is late!*) є порушенням онтологічних норм і тому призводить до комічної інконгруентності.

**Експресивно-емоційна функція** (додавання емоційного забарвлення власнику імені) проявляється в наступному жарті за допомогою антропоніму агента 007, *James Bond*, який асоціюється у глядачів з авантюризмом та рішучістю. У комедійному шоу залучення цього антропоніму спрямоване на висловлення надії на зображення засобами масової інформації іранців у позитивному світлі: *I hope that in the coming years, more film and television programs come out of Hollywood presenting us in a positive light. Who knows, maybe one day we'll even have our own James Bond, right. "My name is Bond, Jamal Bond."* [8, 8:35–8:51]

Фінальна репліка коміка створює комічний ефект, адже побудована на парапросдокіані – *Jamal Bond* є абсолютно неочікуваним антропонімом.

Також дана функція проявляється у наступному жарті: *I am just kinda grateful that my parents never gave me an Indian name 'cause I'd look really ridiculous* – *Bupendo Peters* [13, 16:06–16:16]. В даному випадку комедіант також використовує парапросдокіан та вдається до використання вигаданого антропоніму (*Bupendo*), що виконує в даному жарті експресивно-емоційну функцію – ім'я посилює комічний ефект, добре запам'ятовується та привертає увагу аудиторії.

Як було зауважено вище, **комунікативна** (номінативна/диференційна/ідентифікаційна) функція включає в себе такі підфункції, як розрізнення (диференціацію), виділення, протиставлення, опис і в даних шоу використовується для того, аби встановити контакт з публікою, залучити їх до спілкування. У цілому, досліджені жарти з використанням антропонімів, які виконують дану функцію, є імпровізацією та спрямовані на підтримання режиму спілкування, внесення у комунікацію певної ситуативно релевантної інформації. Крім залучення аудиторії до безпосередньої комунікації, актори також досліджують пресупозиції, пов'язані з антропонімами (що полягає у виявленні зв'язку між зовнішністю, етнічністю та ім'ям). Так, наприклад, в одному з шоу комедійний актор імпровізує, звертаючись до молодої пари китайської зовнішності, і, як результат, виставляє на показ невідповідності зовнішності іменам цих молодих людей:

– *What's your name, Chinese guy?* – *Vincent*. – *Vincent? That's what I thought when I looked at you. That guy there is Vincent. Do you have a Chinese name as well, Vincent? What is it, Vincent? Oh, slow down, I am not Chinese. Do you know what I mean? And are you Chinese as well (звертаючись до подружки Вінсента)? What is your name?* – *Katherine*. – *Katherine. Yes, absolutely. Do you know those Chinese couples: Katherine and Vincent?* [12, 14:35–15:35]

Антропоніми *Vincent* та *Katherine* не є характерними для китайської національності. Отже, очікування комедійного актора не виправдовуються, стереотипна відповідність між іменем та зовнішністю не спостерігається, стереотип руйнується та призводить до катарсису – аудиторія сміється.

Комічний ефект досягається за допомогою використання таких іронічних висловлювань як *That's what I thought when I looked at you / Yes, absolutely*, які посилюють логіко-поняттєву інконгруентність, роблять ситуацію ще абсурднішою, комічнішою.

Схожа ситуація повторюється в іншому шоу, коли увагу коміка привертає глядач азійської зовнішності, який вирізняється серед інших масивною тілобудовою. Переконавшись, що він є китайцем, Рассел запитує його ім'я та жартує з його не китайського імені Едвард:

– *What's your name?* – *Edward*. – *Edward? Oh, yeah, for sure. Without doubt, absolutely, I believe that. What's your Chinese name, Edward?* – *I-i-i? I don't know you are hesitating or that was actually your Chinese name. I-i-ya. That's interesting. I-i-ya...* [10, 02:42–03:10]

Потенційний антропонім (*I-i-ya*) – відповідь глядача є своєрідною гумористичною розв'язкою, пуантом, що проявляється у сміховій реакції. Щодо механізму комічного, то в даному випадку порушення логіко-поняттєвих норм виражається у таких іронічних виразах, як *yeah, for sure, without doubt, absolutely, I believe that*, які і створюють комічний ефект, а навмисне повторення *What's your name?* підсилює абсурд ситуації.

В іншому шоу увагу комедійного актора привертає англійське чоловіче ім'я Джон (John), яке носить чоловік азійської зовнішності:

– *Are you Asian, sir? Okay, cool. What is your name?* – *John*. – *John? Okay (прукриває обличчя) You see that's funny, 'cause he is Asian, sir, and his name is John. Do you see what I am saying?* [11, 01:33–01:59]

Задля досягнення комічного ефекту комік навмисно переказує ситуацію аудиторії та використовує повтори, звертаючись до глядача (*You see*).

Іншими словами, власні імена на шоу з етнічною тематикою – не просто власні імена, а індикатори певних смислів, стереотипів. Стереотипи розкриваються в результаті неспівпадіння того, що є, з тим, що очікувалося (John – Asian; Edward, Vincent, Katherine – Chinese). Тобто на фоні очікуваного, стереотипного світу (китайці повинні мати китайські імена) виникає інший світ, зі зміщеними орієнтирами [4, с. 70], в якому кожний власник імені може мати нетипове для його національності ім'я, що призводить до комічної невідповідності.

Висміюванню підлягають і власні імена комедійних акторів. Так, наприклад, Рассел спершу розігрує публіку розповіддю про імена своїх рідних та своє власне, а вже потім береться за антропоніми аудиторії: *Both my parents are from India and they named me Russell Dominic Peters. Dominic – I got an Italian middle name, 'cause my parents are from Italian part of India, Calcutta. If you have problems with my name, talk to my parents – Eric and Maureen. And my brother Julio. If I had an Indian name, I would wear it proudly. You know what I mean? I don't have one. If I had it, I would rock it very proudly. What is your name, Mr. India over there?* – *Anit*. – *Sorry? Anit. See, that's a neat name. Anit, Anit, – Patel (лунає з залу). Nice. Who is there? That's equivalent right there. That's Anit Patel. That's my brother Amessy Patel. That's my big brother Aslop* [12, 36:40–38:32].

Комічний ефект у даній ситуації досягається за допомогою порушення мовних та логіко-поняттєвих норм: батьки-індійці дають дітям зовсім не індійські імена, а натомість нарекають їх іменами, характерними для іспанців та італійців. З даного трикомпонентного антропоніму саме середній компонент (Dominic) містить гумористичний заряд, а імена батьків (Eric and Maureen) та брата Julio стали пуантом першої частини жарту. Завершує жарт заміна антропоніму *Ani* на його омофон *a neat*, що має на меті розсмішити аудиторію, так як лексема *neat* означає «чистий, акуратний». Також в даному жарті застосовується мовна гра на фонетичному рівні: використання вигаданих антропонімів *Amessy ma Aslop*, що є членами градуальної опозиції.

У даному жарті окрім комунікативної функції, яка проявляється в тому, що ім'я *Anit* служить основою гумористичного спілкування, щойно створені імена *Amessy* та *Aslop* виконують функцію створення комічного образу – образу старших братів, що мають «дуже брудні імена».

У наступному жарті теж прослідковується мовна гра на фонетичному рівні – застосовується спотворений антропонім *Probe Job*, який виконує комунікативну функцію:

– *What is your name, little Sikh brother right there? What's your name? Sorry?*  
– *Probe Jote (лунає з залу)*  
– *Not Probe Job? That would be just rude, I guess at that point. That would make his name prob f\*\*k. That's what his name would have been... Good solid Indian name... What does it mean, Prob?*  
– *God's essence.*  
– *God damn. What's your sister's name? Herbal Essence? Your sister smells great! – That's just Herbal. Herbal Jote. God's essence... That's dope, man* [12, 39:00–40:14].

Залучення в кінці жарту щойноствореного імені для сестри глядача (Herbal Essence) виконує функцію створення комічного образу та комічної ситуації та викликає комічний ефект за допомогою порушення логіко-поняттєвих норм (антропонім наділяє приємним запахом власницю імені).

Омонімічне обігрування широко застосовується комедійними акторами як дієвий засіб створення комічного ефекту. Це підтверджується і наступними прикладами, де індійські імена *Sukhdeep* та *Hardik* набувають зовсім непристойних конотацій, виконуючи функцію створення комічного образу:

– *I met an Indian dude. And you know that's a real name, 'cause he was one of you, people. I met an Indian guy. I swear to God. His real name was Sukhdeep. Sukhdeep. Could you imagine living your life with the name like Suck deep? Somebody is looking for you one day. "Yo, man. Are you Sukhdeep?" "Yes, sometimes. If I have to. I... don't really like it all. " And obviously, it's not pronounced "suck deep" in my culture, you know what I mean? But if you were to read it, that's how you read it. It's spelled S-U-K-H-D-E-E-P. The "h" doesn't help. 'Cause now it sounds even worse. Suck huh Deep. "Come here, Suck-huh-Deep!" And I used to think Sukhdeep was the funniest Indian name I've ever heard. And a few months ago, I was in DC and I met this Indian dude and I shit you not, the guy's real name was Hardik. Hardik! Who the hell names their kid Hard D\*\*?\* "Hey, come on, Hardik, pull up your pants. Stop that. It's not nice" (імітує голос матері). Hardik. How can you not get into a career in porn with the name like Hard D\*\*?\* What if Hardik and Sukhdeep became best friends?[12, 40:42–42:31]*

Навмисна заміна індійських імен *Sukhdeep* та *Hardik* на їх непристойні омофони *Suck Deep* та *Hard Dick* у даному жарті викликає сміх, а кульмінаційна репліка *"What if Hardik and Sukhdeep became best friends?"* призводить до очікуваного ефекту – зал просто вибухає сміхом.

Як засвідчують результати дослідження, антропоніми широко застосовуються у комедійних шоу, виконуючи комунікативну, експресивно-емоційну, культурологічну функції та функцію створення комічного образу та комічної ситуації. Порушення логіко-поняттєвих, онтологічних та мовних норм у жартах із залученням антропонімів є своєрідною грою протиріччями, інконгруентністю, що створює комічний ефект.

### Література:

1. Карпенко Ю. А. Имя собственное в художественной литературе / Ю. А. Карпенко // Филологические науки. – 1986. – № 4. – С. 34–39.
2. Лобова О. К. Англомовна стендап-комедія як жанр комічного інституційного дискурсу: автор. дис. на здобуття наукового ступеня канд. філол. наук: 10. 02. 04 / Оксана Костянтинівна Лобова. – Харків, 2013. – 23 с.
3. Самохіна В. А. Текстуальный и дискурсивный аспекты современной англоязычной шутки // Когниция, коммуникация, дискурс. – 2012. – № 5. – С. 52–73.
4. Самохіна В. О. Жарт у сучасному комунікативному просторі Великої Британії та США : Монографія. – Вид. 2-е, перер. і доп. – Х. : ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2012. – 476 с.
5. Селіванова О. О. Лінгвістична енциклопедія / О. О. Селіванова. – Полтава : Довкілля-К, 2010. – 844 с.
6. Суперанская А. В. Общая теория имени собственного / А. В. Суперанская. – М. : Наука, 1973. – 366 с.
7. Шаповал Г. І. Функції літературно-художніх антропонімів у творчості Леся Мартовича // Парадигма пізнання: гуманітарні питання № 1(4), 2015. – С. 108–113.
8. Jobrani Maz: Did you hear the one about the Iranian-American? [Електронний ресурс] / Maz Jobrani. – Режим доступу : [https://www.ted.com/talks/maz\\_jobrani\\_make\\_jokes\\_not\\_bombs](https://www.ted.com/talks/maz_jobrani_make_jokes_not_bombs)
9. Jobrani Maz: I come in peace [Електронний ресурс] / Maz Jobrani. – Режим доступу : <http://sockshare.net/watch/qvoZOWdl-maz-jobrani-i-come-in-peace.html>
10. Peters Russell: Almost famous [Електронний ресурс] / Russell Peters. – Режим доступу : <http://sockshare.net/watch/zdK5bgx1-russell-peters-almost-famous.html>
11. Peters Russell: Newest [Електронний ресурс] / Russell Peters. – Режим доступу : <https://www.youtube.com/watch?v=bZwIJNWNFnc>
12. Peters Russell: Outsourced [Електронний ресурс] / Russell Peters. – Режим доступу : <http://www.watchfree.to/watch-6051-Russell-Peters-Outsourced-movie-online-free-putlocker.html>
13. Peters Russell: Show me the funny [Електронний ресурс] / Russell Peters. – Режим доступу : <https://www.youtube.com/watch?v=ylgkUp9N2k>